

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1017/95

af 5. maj 1995

om transport for gratis levering af mel af blød hvede og udbenet oksekød til Georgien og Aserbajdsjan i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1999/94

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1999/94 af 27. juli 1994 om aktioner i form af gratis levering af landbrugsprodukter til befolkningerne i Georgien, Armenien, Aserbajdsjan, Kirgistan, Tadsjikistan og Moldova⁽¹⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 2621/94⁽²⁾, særlig artikel 4, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2065/94⁽³⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 3078/94⁽⁴⁾, blev der fastsat bestemmelser for den i forordning (EF) nr. 1999/94 fastsatte levering af landbrugsprodukter: der bør åbnes en licitation med henblik på levering af 22 000 tons blød hvede, 3 000 tons mel af blød hvede og 800 tons udbenet oksekød til Georgien og Aserbajdsjan;

i betragtning af de nuværende vanskeligheder i disse republikker og de særlige problemer for transport af hjælpen til disse områder bør nævnte produkter leveres ved en enkelt aktion, for hvilken der gives tilslag til en enkelt tilslagsmodtager for hele leveringen;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra den pågældende forvaltningskomité —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. I henhold til forordning (EF) nr. 2065/94, særlig artikel 2, afholdes der licitation over omkostningerne ved levering af:

- 22 000 tons (nettovægt) blød hvede
- 3 000 tons (nettovægt) mel af blød hvede
- 800 tons (nettovægt) udbenet oksekød

jf. bilag I.

2. Omkostningerne omfatter overtagelse på det i stk. 3 fastsatte trin og forsendelse på passende transportmidler

indtil de bestemmelsessteder og inden for de frister, der er fastsat i bilag I.

3. a) Melet skal kunne lastes i en EF-havn med Georgien som bestemmelsessted fra den 6. juni 1995.

Fra ti dage at regne fra denne dato afholdes lageromkostningerne af tilslagsmodtageren.

Den endelige udpegning af havnen vil ske, når leveringen tildeles.

b) 800 tons udbenet oksekød (levering på lasterampene for de i bilag V anførte interventionslagre), som straks skal kunne forsendes.

c) 22 000 tons blød hvede (nettovægt) lastet fra transportmidlerne fra de interventionslagre, der er anført i bilag VI.

Artikel 2

1. I henhold til artikel 4 i forordning (EF) nr. 2065/94 indgives bud til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
EUGFL, Garantisektionen
Afd. VI/G/2
Kontor 10/05
Rue de la Loi/Wetstraat 120
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Fristen for indgivelse af bud udløber den 16. maj 1995, kl. 17.00 (belgisk tid).

Hvis intet bud antages den 16. maj, udløber en ny frist for indgivelse af bud den 24. maj 1995, kl. 12. (belgisk tid).

I så fald udskydes alle frister i artikel 1 og bilag I med ti dage.

2. Buddet vedrører levering af alle de mængder, der er omhandlet i artikel 1, stk. 1.

De bydende tager i givet fald hensyn til de lossepriser i Georgien og transitpriser til Aserbajdsjan, der er fastlagt af de pågældende myndigheder, jf. bilag IV.

3. Artikel 12, stk. 1, litra c), i forordning (EF) nr. 2065/94 finder ikke anvendelse.

⁽¹⁾ EFT nr. L 201 af 4. 8. 1994, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 280 af 29. 10. 1994, s. 2.

⁽³⁾ EFT nr. L 213 af 18. 8. 1994, s. 3.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 325 af 17. 12. 1994, s. 15.

4. Den licitationssikkerhed, der er nævnt i artikel 6, stk. 1, litra f), i forordning (EF) nr. 2065/94, fastsættes til 25 ECU/ton for mel og blød hvede og 120 ECU/ton for udbenet oksekød.

5. Den sikkerhed, der er nævnt i artikel 12, stk. 2, i forordning (EF) nr. 2065/94, fastsættes til 170 ECU/ton blød hvede, 340 ECU/ton mel og 5 000 ECU/ton udbenet oksekød.

6. De i stk. 4 og 5 nævnte sikkerheder stilles til fordel for Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber.

Artikel 3

Den overtagelsesattest, der er omhandlet i artikel 10, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 2065/94, udfærdiges som vist i bilag III på de i bilag II nævnte overtagelsessteder og af de i samme bilag omhandlede myndigheder.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. maj 1995.

Artikel 4

For den i artikel 13 i forordning (EF) nr. 2065/94 fastsatte betaling udsteder interventionsorganet i den medlemsstat, hvor overtageshavnen er beliggende, et bevis for fuldstændig afhentning af mængderne for hver destination, så snart afhentningen er afsluttet.

Artikel 5

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG I**Georgien :**

- 3 000 tons mel af blød hvede (emballage i sække af 50 kg) — indskibning i den havn, der udpeges, når leveringen tildeles
- 800 tons udbenet oksekød — Interventionslagre som anført i bilag V
- 12 000 tons bløde hvede — Interventionslagre som anført i bilag VI.

Leveringstrin :

Poti eller Batumi (varen losset).

Frist for levering i havnen :

26. juni 1995.

Dog kan bestemte produktmængder, som skal fastlægges inden fartøjernes ankomst til Georgien, sendes til Aserbajdsjan og Armenien. De yderligere forsendelses- og losseomkostninger for disse to bestemmelsessteder refunderes tilslagsmodtageren på grundlag af de priser, der er anført i bilag IV, ud over tilbudsprisen.

Aserbajdsjan

10 000 tons blød hvede — Interventionslagre som anført i bilag VI.

Leveringstrin :

Pbeiuk-Kesik via havnene i Poti eller Batumi (varen ikke losset).

Frist for levering i havnen :

26. juni 1995.

*BILAG II***a) Overtagelsessteder i Georgien :**

1. Havnen i Poti eller Batumi (varen losset).
2. Myndighed, der er beføjet til at udstede overtagelsesattesten :
Gossudarstvenaya Corporatziya Chleboproductov
Ul. Didi Cheivani nr. 6
Tblisi
Mr. Anzar Burdjanadze
Tlf. (7-8832) 99 86 98 ; fax (7-8832) 99 67 40.

b) Overtagelsessteder i Armenien :

1. Airum — varen ikke losset.
Kontrol af kvalitet og mængde vil blive foretaget ved plomberingen af togvognene i Poti eller Batumi. Overtagelsesattesten vil blive udstedt ved ankomsten til ovennævnte jernbanestation, efter at det er kontrolleret, at plomberne er intakte og togvognenes antal korrekt.
2. Myndighed, der er beføjet til at udstede overtagelsesattesten :
Ministry of Food and Provision
375010 Yerevan
Dom Pravitelstva
Ploschad Respubliki 1
Mr. Stepanian, Deputy Minister
Tlf. (7-8852) 52 03 21.

c) Overtagelsessteder i Aserbajdsjan :

1. Pbeiuk-Kesik — varen ikke losset.
Kontrol af kvalitet og mængde vil blive foretaget ved plomberingen af togvognene i Poti eller Batumi. Overtagelsesattesten vil blive udstedt ved ankomsten til ovennævnte jernbanestation, efter at det er kontrolleret, at plomberne er intakte og togvognenes antal korrekt.
Vogne, der ikke opfylder bestemmelserne, vil blive afvist af de aserbajdsjanske myndigheder, og udgifterne til losning i Poti eller Batumi og udgifterne til transport på georgisk område vil ikke blive udbetalt til de georgiske myndigheder. De vil blive fratrukket det beløb, der skal udbetales til tilslagsmodtageren.
2. Myndighed, der er beføjet til at udstede overtagelsesattesten :
Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov
370033 Baku
Ul. Usif Zaade nr. 13
Mr. F.R. Mustafaev, Præsident
Tlf. (7-8922) 66 74 51/ 66 38 20.

BILAG III

Forordning (EF) nr. 1017/95

DEL A

Attest for overtagelse i havnen i Poti/Batumi

Undertegnede
(navn/fornavn/stilling)

der handler på vegne af
bekræfter at have overtaget de nedenfor anførte varer :

Produkt :	
Emballering :	
Samlet mængde i tons (netto) : (brutto) :	
Antal »Big Bags« :	
Sted og dato for overtagelsen :	
Skibets navn :	
Navn og adresse på det firma, der har varetaget transporten :	

Kontrolselskabets navn og adresse : Den stedlige repræsentants navn og underskrift :

Bemærkninger eller forbehold :

De georgiske myndigheders
underskrift og stempel

De myndigheders
underskrift og stempel

.....

.....

DEL B

Forordning (EF) nr. 1017/95

Attest for overtagelse ved togvognenes ankomst

Undertegnede
(navn/fornavn/stilling)

der handler på vegne af

bekræfter at have overtaget de nedenfor anførte varer :

Produkt :

Sted og dato for overtagelsen :

Togvogn nr.		Plombe nr.		
Afgang	Ankomst (underskrift)	Afgang	Ankomst (underskrift eller bemærkninger) (1)	Mængder (1)
1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.

(1) Er plomberne ikke forskriftsmæssige ved vognenes ankomst, underskrives attesten ikke. I stedet anføres 'afvist', og i kolonnen for mængder angives mængden i den pågældende vogn.

Transportselskabets navn og adresse :

Kontrolselskabets navn og adresse :

Bemærkninger eller forbehold :

.....

Kontrolselskabets repræsentant :
Navn, underskrift og stempel

.....

.....

Modtagers navn, underskrift og stempel

.....

.....

BILAG IV

Transitpriser på georgisk område

ARMENIEN

Produkt	Losseudgifter (pr. ton)	Transportudgifter inklusive sikkerhed for lasten (pr. ton)		Administrationsudgifter (pr. parti)
		Poti	Batumi	
Kerner				
— kran	4 US \$	14 US \$	16 US \$	120 US \$
— sugepumpe	5,5 US \$			
Almindelig last i overdækkede togvogne	6 US \$	14 US \$	16 US \$	120 US \$
Termovogne	6 US \$	30 US \$	34 US \$	120 US \$

ASERBAJDSJAN

Produkt	Losseudgifter (pr. ton)	Transportudgifter inklusive sikkerhed for lasten (pr. ton)		Administrationsudgifter (pr. parti)
		Poti	Batumi	
Kerner				
— kran	4 US \$	14,1 US \$	15,5 US \$	120 US \$
— sugepumpe	5,5 US \$			
Almindelig last i overdækkede togvogne	6 US \$	14,1 US \$	15,5 US \$	120 US \$
Termovogne	6 US \$	29,8 US \$	32,8 US \$	120 US \$

GEORGIEN

Produkt	Kerner - kran	Kerner - sugepumpe	Almindelig last i overdækkede vogne
Losseudgifter (pr. ton)	3 US \$	3,5 US \$	5 US \$

BILAG V

Udbenet oksekød

(tons)

Oplagringssteder	Mængde
QK Naas County Kildare	204,461
Colso Enterprises Togher Cork	86,606
Nordic Coldstore Middleton County Cork	68,401
Eirfreeze Coldstore Little Island County Cork	52,554
Autozero Coldstore Ferrybank Waterford	125,199
Freezomatic Coldstore Tycor Waterford	42,706
Eirfreeze Coldstore Bond Road Dublin 2	27,158
Autozero Coldstore Cabra Dublin 7	59,508
Tallaght Coldstore Dublin 24	133,407

Interventionsorganets adresse :

Department of Agriculture Food and Forestry
Agriculture House
Kildare Street
IRL-Dublin 2
Tlf. (353 1) 67 89 011 ; fax (353 1) 66 16 263.

BILAG VI**Blød hvede**

(tons)	
Oplagringssteder	Mængde
Sped. u. Handelsges. Kock KG D-25712 Hochdonn	4 023
Stöfen & Sohn Lagerung — Spedition D-25794 Pahlen	1 588
Lübecker Hafen-Gesellschaft mbH D-23554 Lübeck	8 509
Beer's Nachf. Jos. Zizlsperger & Söhne D-94447 Plattling	1 043
Baywa AG Franken/Würzburg D-09648 Mittweida	1 117
Getreidelagerhaus Lommatzcher Pflege D-01594 Mehltheuer	3 517
Altenburger Kraftfutterwerk und Getreidehandel D-04600 Altenburg	1 993
Bumann, Hans KG Seehafenumschlags-Lagereibetrieb D-24226 Heikendorf	220

Interventionsorganets adresse :

BLE

Adickesallee 40

D-60322 Frankfurt am Main

Postfach 18 02 03

D-60083 Frankfurt am Main

Tlf. (49) 69 15 64-0 ; fax (49) 69 15 64-790/791/792.